



**KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV**  
( v súlade s § 27 zákona 163/2001 Z.z.)

vydané výrobcom: 30.1.2007  
verzia: 4  
dátum spracovania SK-verzie: 2.11.2009  
strana 1 z 6

**VITAM DE 46**

## 1. IDENTIFIKÁCIA LÁTKY (PRÍPRAVKU) A SPOLOČNOSTI (PODNIKU)

### IDENTIFIKÁCIA LÁTKY (PRÍPRAVKU)

**Názov** VITAM DE 46  
**Č. KBÚ** 456354  
**Použitie látky alebo prípravku** Hydraulický olej  
Presné použitie podľa technického listu produktu alebo odporúčaní konzultanta výrobcu/distribútora, prípadne použitia individuálne schválené výrobcom alebo distribútorom.  
Prípravok nie je určený pre širokú verejnosť.

### IDENTIFIKÁCIA SPOLOČNOSTI (PODNIKU)

**Názov** OIL Slovakia, spol. s r.o.  
**Identifikácia** Distribútor prípravku v SR  
**Adresa** Palackého 3, 949 01 Nitra, Slovensko  
**IČO** 36538540  
**Telefón** 37/7410433  
**Fax** 37/7410109

**Názov** Deutsche BP Aktiengesellschaft  
**Identifikácia** Výrobca prípravku  
**Adresa** Erkelenzer Straße 20, D-41179 Mönchengladbach, Nemecko  
**Telefón** +49 (0)2161 909-319  
**Fax**  
**Telefón pre núdzové informácie** Carechem: +44 (0) 208 762 8322

### NÚDZOVÉ TELEFÓNNE ČÍSLO

#### **Toxikologické informačné Centrum ( TIC )**

Klinika pracovného lekárstva a toxikológie.

Nemocnica s poliklinikou akademika Ladislava Déreya, Ďumbierska 3, 831 01 Bratislava 37, Slovenská republika

☎ 0421 (0)2 5477 4166 ; ☎ 0421 (0)2 5477 4605 (+fax ); E-mail: tic@healthnet.sk, <http://www.healthnet.sk/tic/>

## 2. IDENTIFIKÁCIA RIZÍK

**Klasifikácia prípravku** Prípravok nie je klasifikovaný ako nebezpečný v zmysle zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch v znení neskorších predpisov a vykonávacích predpisov.

**Fyzikálno-chemické riziká** nebezpečná reakcia so silnými oxidačnými prostriedkami, v prípade požiaru nebezpečné produkty horenia: CO, CO<sub>2</sub>

**Riziká pre človeka** žiadne významné zdravotné riziká.

**Expozícia stykom s okom** prechodné začervenanie alebo podráždenie.

**Expozícia stykom s pokožkou** Pri krátkom / zriedkavom styku nie je podráždenie pravdepodobné, opakovaný alebo dlhodobý styk s pokožkou môže pokožku odmastiť, čo môže viesť k podráždeniu pokožky a vzniku dermatitídy.

**Pri vysokotlakovom použití:**  
Prienik produktu pod vysokým tlakom cez pokožky je z medicínskeho hľadiska väčší úraz. Pozrite si informácie v odseku 4: Opatrenia prvej pomoci.

**Po vdýchnutí** v normálnom prípade z dôvodu nízkeho tlaku pri bežnej teplote sa nepredpokladajú zdravotné problémy. Vdýchnutie produktov termického rozkladu vo forme aerosólov alebo dymu môže byť škodlivé.

**Po požití** u malých množstiev sa nepredpokladajú zdravotné problémy, prehltnutí väčšieho množstva môže spôsobiť nevoľnosť a hnačky

**Riziká pre životné prostredie** kvapalina ohrozujúca vodu. Pri úniku do spodných vôd hrozí kontaminácia pitnej vody. Bezpodmienečne zabrániť úniku prípravku do kanalizácie, povrchových vôd, podzemných vôd a pôdy.

**Nesprávne použitie** V rozpore s použitím uvedeným v bode 1.

**Ďalšie údaje** Pri bežnom používaní a dodržiavaní obvyklých pokynov na zaobchádzanie s výrobkami obsahujúcimi minerálne oleje, pri používaní osobných ochranných pomôcok (podľa bodu 8) nie sú podľa súčasného stavu vedomostí známe žiadne ďalšie zvláštne nebezpečenstvá.



### 3. ZLOŽENIE ALEBO INFORMÁCIA O PRÍSADÁCH

**Zloženie:** vysoko rafinovaný minerálny olej (IP 346 DMSO-extrakt < 3%) a aditíva  
Neobsahuje žiadne nebezpečné zložky v koncentrácii vyššej ako je zákonom stanovený maximálny limit.

### 4. OPATRENIA PRVEJ POMOCI

<b>Všeobecné pokyny</b>	Pri požití alebo ak sa prejavia zdravotné problémy alebo v prípade pochybností vyhľadajte lekársku pomoc a lekárovi poskytnite informácie z tejto karty bezpečnostných údajov alebo z etikety. Prípadné informácie o toxických látkach, ich akútnej aj chronickej toxicite, ako aj o terapii pri intoxikácii jedovatými látkami poskytuje telefonicky aj písomne v nepretržitej 24-hodinovej službe Toxikologické informačné centrum (viď bod 1).
<b>Po kontakte s očami</b>	Oči okamžite vypláchnite veľkým množstvom čistej vody po dobu minimálne 15 minút. Viečka podržte palcom a ukazovákom široko otvorené a pohybujte očami na všetky strany. Kontaktné šošovky vopred vyberte a chráňte nezasiahnuté oko. Pri podráždení alebo pretrvávajúcich problémoch konzultujte ďalší postup s očným lekárom.
<b>Po kontakte s pokožkou</b>	Zasiahnutú pokožku umyte veľkým množstvom vody. Kontaminovaný odev a obuv okamžite vymeňte a pred opätovným použitím nechajte vyčistiť. V prípade výskytu podráždenia vyhľadajte lekára.
<b>Po inhalácii</b>	V prípade vdychnutia zabezpečte čerstvý vzduch. V prípade pretrvávajúcich problémov privolajte/vyhľadajte lekársku pomoc. Pri bezvedomí postihnuteho uložte a prepravujte v stabilizovanej polohe na boku – okamžite privolajte lekára.
<b>Po požití</b>	Zvracanie nevyvolávajte okrem prípadov výslovného pokynu lekára. Vypláchnite ústa vodou. V prípade bezvedomia postihnutej osobe nič nenalievajte do úst. V prípade požitia väčšieho množstva okamžite privolajte prvú lekársku pomoc.
<b>Informácia pre lekára</b>	Liečba je závislá od symptómov a zmiernení účinkov. <b>Upozorneniu k úrazom spôsobeným kontaktom s produktom pod tlakom:</b> postriekanie pokožky s produktom, ktorý je pod vysokým tlakom, je akútny stav ohrozenia života. Poranenie sa najskôr javí ako nie závažné, v priebehu niekoľkých hodín ale tkanivo napučne, sfarbí sa a je mimoriadne bolestivé a spojené so silnou subkutánnou nekrózou. Je potrebné bezpodmienečne vykonať chirurgický zákrok. Dôkladné a rozsiahle otvorenie rany a pod ňou ležiaceho tkaniva je nevyhnutné na redukcii straty tkaniva a zamedzenie / obmedzenie trvalého poškodenia. V dôsledku vysokého tlaku môže produkt preniknúť do hlbokých oblastí tkaniva.

### 5. PROTIPOŽIARNE OPATRENIA

<b>Vhodné hasiace prostriedky</b>	Pri prevencii vzniku požiaru dbajte na správne zaobchádzanie s prípravkom (bod 7) a na fyzikálne vlastnosti (bod 9).
<b>Nevhodné hasiace prostriedky</b>	pena, suché hasiace prostriedky alebo CO <sub>2</sub> . Hasiace prípravky zvolte s ohľadom na okolité produkty a podmienky.
<b>Produkty horenia</b>	Voda – ostrý priamy prúd.
<b>Špeciálny ochranný výstroj a požiarna výzbroj</b>	CO, CO <sub>2</sub>
<b>Ďalšie údaje</b>	Nevdychujte produkty horenia, použite izolovaný dýchací prístroj + celotelový ochranný odev. Produkt nie je pri správnom použití a skladovaní explozívny. Nádrže vystavené ohňu alebo vysokej teplote chlaďte prúdom vodnej sprchy, ak je to možné, odstráňte ich z ohrozeného priestoru. Zvyšky po požiari a zvyšky hasiaceho média zneškodniť podľa platných predpisov a nariadení. Kontaminovanú vodu ohradiť a zbierať osobitne – nesmie uniknúť do kanalizácie.

### 6. OPATRENIA PRI NÁHODNOM UVOLŇENÍ

<b>Všeobecné pokyny</b>	Nesmú byť prijaté žiadne opatrenia, ktoré by boli spojené s ohrozením ľudí alebo ktoré neboli dostatočne natréňované. Evakuácia okolia: nepovolané osoby musia okamžite opustiť miesto havárie a ohrozené priestory. Miesto úniku a okolie, ktoré môže byť zasiahnuté, označiť (napr. páskou). V prípade úniku väčších množstiev privolajte na pomoc pri likvidácii špecializované jednotky (hasičov). Nebezpečenstvo pošmyknutia sa pri rozliati výrobku, zvlášť pri zmiešaní s vodou. V uzatvorených priestoroch zabezpečte dostatočné vetranie. Pri úniku uzatvorte všetky
-------------------------	--



# KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV

( v súlade s § 27 zákona 163/2001 Z.z.)

## VITAM DE 46

vydané výrobcom: 30.1.2007  
verzia: 4  
dátum spracovania SK-verzie: 2.11.2009  
strana 3 z 6

### Osobná ochrana

zápalné zdroje požiaru. Dodržiavajte zákaz fajčenia. Vypnite elektrický prúd a odstráňte všetky možné iniciačné zdroje.

Pracovníci zodpovední za odstránenie úniku sú povinní používať vhodné ochranné pomôcky, vyhnúť sa kontaktu prípravku s pokožkou (ochranné rukavice, ochranný odev, ochranná bezpečnostná obuv) a očami (ochranné okuliare), dbať na očistenie a regeneráciu pokožky.

### Ochrana životného prostredia

Zabráňte úniku prípravku do povrchových vôd, podzemných vôd a pôdy, kanalizácie. Pri úniku informujte príslušné miestne orgány životného prostredia, ak by mal únik predstavovať kontamináciu životného prostredia.

### Postup pri čistení

Netesné miesto uzatvorte, ak je to bezpečne možné. Zásobník odstráňte z miesta úniku, k miestu úniku sa približujte len po vetre. Zamedzte únikom do kanalizácie, povrchových vôd, pivníc a uzatvorených priestorov. Unikajúci materiál ohraničte pomocou nehorľavých absorpčných materiálov (napríklad piesok, zemina, kremelina) a kontaminovaný absorpčný materiál naplňte do vhodných prepravných nádob a zabezpečte jeho zneškodnenie (pozrite odsek 13). Zneškodnenie v akreditovanom podniku. Znečistené absorpčné pomocné prostriedky môžu byť rovnako nebezpečné ako unikajúci materiál.

## 7. ZAOBCHÁDZANIE A SKLADOVANIE

### Bezpečné zaobchádzanie

Po manipulácii sa dôkladne umyte.

### Bezpečné skladovanie

Skladovať len v originálnych zásobníkoch, tesne uzatvorených. Skladovať pri izbovej teplote do 40 °C. Chráňte pred teplom a priamym slnečným žiarením. Dbajte na dostatočné vetranie skladovacích priestorov. Skladovať oddelene od horľavín a oxidačných prostriedkov. Skladujte oddelene od potravín, nápojov a krmív.

### Nevhodné skladovanie

Dlhšia expozícia pri vyššej teplote

## 8. KONTROLY EXPOZÍCIE A OSOBNÁ OCHRANA

### LIMITNÁ KONCENTRÁCIA V OVZDUŠÍ NA PRACOVISKU:

P.Č.	Chemická látka	EC	CAS	Najvyššie prípustné expozičné limity (NPEL)				Upoz.
				priemerná		hraničná		
				ml.m <sup>-3</sup> (ppm)	mg.m <sup>-3</sup>	kategória	mg.m <sup>-3</sup>	
196.	oleje minerálne - rafinované	-	-	-	5	-	-	

Pri hodnotení rizika je potrebné zohľadniť, že olejová hmla alebo prach môžu obsahovať aj iné zložky prípravku / iných médií aplikačného procesu. Preto nie je možné uvedené expozičné limity považovať za expozičné limity produktu.

### Odporúčania noriem platných v iných krajinách:

USA – ACGHI / STEL : 10 mg/m<sup>3</sup> / 15 minút ; TWA: 5 mg/m<sup>3</sup> / 8 minút – olejová hmla

### OBMEDZENIE A KONTROLA EXPOZÍCIE

**Obmedzenie a kontrola expozície na pracovisku** na udržanie koncentrácie výparov na pracovisku pod hodnotami uvedených pracovných koncentrácií nainštalujte odsávacie zariadenia alebo iné technické zariadenia.

Zdravotné riziká všetkých chemikálií je potrebné hodnotiť podľa kontrolných opatrení na zamedzenie expozície alebo obmedzenie jej vplyvu. Tu je potrebné zohľadniť aj účel použitia danej chemikálie.

Pri výbere ochranných prostriedkov je potrebné dbať na to, aby boli vzájomne kompatibilné a vhodné na daný účel.

### Hygienické opatrenia

po manipulácii s chemickými produktmi a na konci pracovného dňa ako aj pred jedlom, fajčením alebo návštevou toalety si dôkladne umyte ruky, predlaktie a tvár.

### PROSTRIEDKY OSOBNÉJ HYGIENY

#### Ochrana dýchacieho ústrojenstva

Ochrana dýchacieho ústrojenstva nie je v normálnych prípadoch potrebná, ak je prirodzené alebo lokálne vetranie postačujúce na kontrolu expozície. V prípade nedostačujúceho vetrania noste ochranný dýchací prístroj. Ochrana dýchacieho ústrojenstva sa musí vyskúšať, aby pri každom použití bolo zaistené správne dosadenie.



## KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV ( v súlade s § 27 zákona 163/2001 Z.z.)

vydané výrobcom: 30.1.2007  
verzia: 4  
dátum spracovania SK-verzie: 2.11.2009  
strana 4 z 6

### VITAM DE 46

#### Ochrana rúk

Dýchacie prístroje na filtrovanie vzduchu nie sú v prípade podmienok s nedostatkom kyslíka (napríklad pri nízkej koncentrácii kyslíka) postačujúce a sú pokladané za nevhodné, ak je škodlivá látka prítomná v koncentrácii predstavujúcej významné riziko. V takýchto prípadoch je potrebné použitie dýchacieho prístroja s prísunom kyslíka.

V prípade, že je vhodný dýchací prístroj s filtrovaním vzduchu, je možné použiť filter častíc pre hmlu alebo výpary. Použite filter typu P alebo rovnakých štandardov. Prípadne použite kombinovaný filter častíc a organických plynov a výparov (teplota varu >65°C), ak sú z dôvodu vysokej teploty výrobku prítomné aj výpary alebo nadmerný zápach. Použite filtre typu AP alebo rovnakých štandardov.

Noste ochranné rukavice, ak sa očakáva dlhší alebo opakovaný kontakt.  
Ochranné rukavice odolné voči chemikáliám, odporúčanie ochranné rukavice z nitrilkaučuku.

Správny výber ochranných rukavíc závisí od chemikálie, s ktorou sa bude manipulovať, od pracovných podmienok a od stavu samotných rukavíc (aj najlepšie ochranné rukavice, ktoré sú rezistentné voči chemikáliám, sú po niekoľkonásobnom kontakte s chemikáliou netesné). Výber a výmenu ochranných rukavíc vykonajte po konzultácii s ich dodávateľom / výrobcom pri zohľadnení pracovných podmienok.

#### Ochrana očí

ochranné okuliare s postrannou ochranou.

#### Ochrana pokožky a tela

ochranný pracovný odev na zamedzenie povrchového kontaktu s pokožkou (bavlna; zmes bavlna/polyester), v prípade rozstrekovania alebo možnosti rozsiahlej kontaminácie (napríklad pri odstraňovaní úniku, čistení) gumová zástera + gumové čizmy.

## 9. FYZIKÁLNE A CHEMICKÉ VLASTNOSTI

### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Fyzikálny stav	kvapalina
Farba	jantárovo žltohnedá
Zápach	olejovitý

### DÔLEŽITÉ ZDRAVOTNÉ, BEZPEČNOSTNÉ A ENVIRONMENTÁLNE INFORMÁCIE

Teplota vzplanutia [°C]	> 150	(otvorený téglik, Cleveland)
Teplota tuhnutia [°C]	-18	
Hustota [g.cm <sup>-3</sup> ]	0,87	(15 °C)
Viskozita	kinematická: 46 mm <sup>2</sup> /s	(40 °C)
Rozpusťnosť vo vode pri 20 °C	nerozpusťný	
Rozdeľovací koeficient (logK oktanol/voda)	> 3	

## 10. STABILITA A REAKTIVITA

Stabilita	Produkt je stabilný. Pri použití a skladovaní podľa určenia nedochádza k rozkladu ani k vzniku nebezpečných produktov rozkladu ani polymerizácii.
Podmienky, ktorých vzniku treba zabrániť	žiadne špecifické podmienky.
Materiály, ktorým sa treba vyhýbať	Reaktívny alebo nekompatibilný s nasledujúcimi látkami: oxidačné prostriedky.
Nebezpečné produkty rozkladu	V prípade požiaru CO, CO <sub>2</sub>

## 11. TOXIKOLOGICKÉ INFORMÁCIE

### AKÚTNA TOXICITA

Expozícia stykom s okom	prechodné začervenanie alebo podráždenie.
Expozícia stykom s pokožkou	Pri krátkom / zriedkavom styku nie je podráždenie pravdepodobné, opakovaný alebo dlhodobý styk s pokožkou môže pokožku odmastiť, čo môže viesť k podráždeniu pokožky a vzniku dermatitídy.
Po vdýchnutí	v normálnom prípade z dôvodu nízkeho tlaku pri bežnej teplote sa nepredpokladajú zdravotné problémy. Vdýchnutie produktov termického rozkladu vo forme aerosólov alebo dymu môže byť škodlivé.
Po požití	u malých množstiev sa nepredpokladajú zdravotné problémy, prehltnutí väčšieho množstva môže spôsobiť nevoľnosť a hnačky



**KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV**  
( v súlade s § 27 zákona 163/2001 Z.z.)

**VITAM DE 46**

vydané výrobcom: 30.1.2007  
verzia: 4  
dátum spracovania SK-verzie: 2.11.2009  
strana 5 z 6

**CHRONICKÁ TOXICITA**

**Karcinogenita**

prípravok neobsahuje žiadnu látku v koncentrácii vyššej ako 0,1 %, ktorá by bola Európskou komisiou, American Conference of Industrial Hygienists (ACGIH) alebo medzinárodným inštitútom pre výskum rakoviny (IARC) klasifikovaná ako karcinogénna.

---

**12. EKOLOGICKÉ INFORMÁCIE**

---

<b>Pohyblivosť</b>	vytekajúca kvapalina môže vniknúť do pôdy a viesť ku kontaminácii pôdy a vôd.
<b>Bioakumulačný potenciál</b>	u produktu sa nepredpokladajú sklony k bioakumulácii a prechodu do potravinového reťazca.
<b>Klasifikácia pre životné prostredie</b>	prípravok nie je klasifikovaný ako nebezpečný pre životné prostredie, škodlivosť pre vodné organizmy nie je pravdepodobná
<b>Dodatočné informácie</b>	produkt tvorí film na vodnej hladine, ktorý môže viesť k zníženiu prísunu kyslíka do vody a spôsobiť úmrtie vodných organizmov.

---

**13. INFORMÁCIE O ZNEŠKODŇOVANÍ**

---

**Informácie k zneškodňovaniu/**

**údaje o odpadoch**

Vzniku odpadov je podľa možnosti treba zamedziť alebo ho minimalizovať. Prázdne zásobníky môžu obsahovať zvyšky produktu. Odpady a zásobníky je potrebné nechať bezpečne zlikvidovať. Produkty nevhodné na recykláciu nechajte zlikvidovať v akreditovanom podniku. Zneškodnenie tohto produktu ako aj roztokov a vedľajších produktov sa musí vykonať za rešpektovania požiadaviek ochrany životného prostredia a zákonov o zneškodňovaní odpadov. Zamedzte šíreniu a úniku materiálu ako aj jeho kontaktu s pôdou, vodami, kanalizáciou.

**Nepoužitý materiál**

podľa Európskeho katalógu odpadov:

Druh odpadu: 13 01 10

Názov odpadu: nechlórované minerálne hydraulické oleje

Kategória odpadu: N (nebezpečný).

**Zneškodnenie obalov**

podľa Európskeho katalógu odpadov:

Druh odpadu: 15 01 10

Názov odpadu: obaly obsahujúce zvyšky nebezpečných látok alebo kontaminované nebezpečnými látkami.

Kategória odpadu: N (nebezpečný)

---

**14. INFORMÁCIE O PREPRAVE A DOPRAVE**

---

Prípravok nie je nebezpečný materiál pre prepravu.

---

**15. REGULAČNÉ INFORMÁCIE**

---

**Klasifikácia** Prípravok nie je klasifikovaný ako nebezpečný v zmysle zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch v znení neskorších predpisov a vykonávacích predpisov.

**Označovanie:**

-

**R-vety**

nevyžadujú sa, prípravok nie je klasifikovaný ako nebezpečný

**Ďalšie informácie:**

Informácie o použití si prečítajte v technickom liste produktu.

Karta bezpečnostných údajov na vyžiadanie pre profesionálnych používateľov



## 16. ĎALŠIE INFORMÁCIE

- Zdroje údajov** Karta bezpečnostných údajov bola vypracovaná podľa zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch v znení vykonávacích predpisov a podľa údajov prevzatých z Karty bezpečnostných údajov výrobcu, ktorá bola vypracovaná v súlade so platnou smernicou EÚ.
- Revízie:** Zmenené kapitoly voči predchádzajúcej verzii sú označené hviezdíčkou pred číslom kapitoly.  
Dôvod zmien: komplexná revízia podľa zmenenej KBU výrobcu vrátane zapracovania legislatívnych zmien.

### Iné upozornenia

Boli podniknuté všetky primerané kroky na zaistenie, aby informácie uvedené v tomto dokumente týkajúce sa zdravia, bezpečnosti a životného prostredia boli presné k dátumu vydania. S ohľadom na presnosť a úplnosť dát a informácií nepreberáme záruku. Uvedené údaje zodpovedajú súčasnému stavu vedomostí a skúseností a nie sú zárukou vlastností výrobku. Tieto informácie sa vzťahujú na produkt taký, ako je dodaný, a uvedené údaje už nemusia platiť pri jeho ďalšom zmiešaní s inými látkami alebo použití.

Údaje a informácie platia, ak je výrobok použitý na účel, na ktorý bol predaný. Výrobok nesmie byť bez predchádzajúcej konzultácie použitý na iný účel.

Užívateľ je povinný tento výrobok otestovať a bezpečne ho používať a dodržiavať všetky platné zákony a predpisy. V žiadnom prípade nezbavujú užívateľa pri používaní výrobku od nutnosti poznať zákony v odbore jeho činnosti. Užívateľ je sám zodpovedný za to, že pri používaní výrobku budú dodržiavané vyššie uvedené bezpečnostné opatrenia. Koncern BP nepreberá zodpovednosť za škodu alebo škody na zdraví, ak sú výsledkom použitia na iný ako schválený účel, nerešpektovania odporúčaní alebo vznikli v dôsledku nebezpečenstva, ktoré vyplýva z povahy produktu.

Tento dokument nie je zostavený za účelom osvedčenia kvality.

### Riadenie dokumentácie (hodíacie sa označiť krížikom):

- Tento výtlačok KBÚ je riadený dokument.
- Tento výtlačok KBÚ je neriadený dokument.